

STUDY 6 **ÉTUDE 6**VOCABULARY 6.1 **VOCABULAIRE 6.1**

সাক্ষি *	saaksi (~“ <i>shaak-ki</i> ”) *	witness ( <i>person</i> )	témoin
হ্যাঁ	hyaa^ (~“ <i>he<sub>ng</sub></i> ”)	yes	oui
না	naa	not, No	non, ne...pas
প্রশ্ন	prashna	question	question
উত্তর	uttar	answer	réponse
অল্প	alpa (~“ <i>alpá</i> ”)	few	quelques, peu de
অনেক	anek	many, much	nombreux, beaucoup de
পবিত্র	pabitra / pavitra	holy	saint
কোরান	koraan	Koran, Quran	Coran
বুঝা, বোঝা	bujhaa, bojhaa	to understand	comprendre
বাইবেল	baaibel	Bible	Bible

\* Sadhu : সাধু saaksii

GRAMMAR 6.1 **GRAMMAIRE 6.1**

Verb Construction: Present Tense: Singular

**Construction de Verbes: Présent de l’Indicatif: Singulier**

The verb endings get attached to the stem of ordinary verbs. The verb stems were explained in Grammar 4.1. *Read this in conjunction with Grammar 6.2. See also Grammar 1.2.*

Les terminaisons des verbes s’attachent au radical des verbes ordinaires. Les radicaux des verbes ont été expliqués dans la *Grammaire 4.1*. Lisez ce qui suit avec la *Grammaire 6.2*. Voyez aussi la *Grammaire 1.2*.

Please note the verb endings given below:-

Noter les terminaisons de verbes données ci-dessous:-

**i, o \*\*, e, en.**

(\*\* See Grammar 6.2 for alternative spelling.)

(\*\* Voir la *Grammaire 6.2* pour d’autres façons de les épeler.)

Person, Singular Personne, Singulière	Who Qui	Verb Verbe	Who Qui	Verb Verbe
1st. 1	I je	do fais	আমি aami	করি kari
2nd. 2	you tu	do fais	তুমি tumi *	করো kara *
3rd. 3	he, she il / elle	does fait	সে se	করে kare
	it il/elle/ça	does fait	তা (তাহা) taa (taahaa)	করে kare
2nd. honorific 2 formal	<u>you</u> vous	do faites	আপনি aapani	করেন karen
3rd. honorific 3 formal	he, she <u>il / elle</u>	does fait	তিনি tini	করেন karen

(\* See Grammar 6.2 for alternative spelling.)

(\*\* Voir la *Grammaire* 6.2 pour d'autres façons de les épeler.)

### **GRAMMAR 6.2 GRAMMAIRE 6.2**

The 2nd. Person verb ending may vary, for example:-

La terminaison du verbe pour la deuxième personne peut varier. Par exemple:-

“-অ” “-a” “কর” “kara”

**EXERCISE 6.1 EXERCICE 6.1**

Make sentences using one of each of the elements given: a person, a detail, and a verb. For example:-

Construire des phrases en utilisant chacun des éléments proposés: une personne, un détail, et un verbe. Par exemple:-

“তুমি কী করো?” “tumi kii karo?”

Person	Detail	Verb
Personne	Détail	Verbe
আমি aami	কাজ kaaj	করি kari
তুমি tumi		করো karo *
সে se	কী kii ?	করে kare
আপনি aapani		করেন karen
তিনি tini		করেন karen

Sadhu: “তুমি কি কর?” “tumi ki kara?”

**ANSWERS TO EXERCISE 6.1**

**RÉPONSES À L'EXERCICE 6.1**

1. আমি কাজ করি। aami kaaj kari.
2. তিনি কী করেন? tini kii karen?
3. সে কাজ করে। se kaaj kare.

**EXERCISE 6.2 EXERCICE 6.2**

Translate into English :-

Traduire en français:-

১. আমি ভালো কাজ করি না।  
1. aami bhaalo kaaj kari naa.
২. আপনি কোথায় কাজ করেন?  
2. aapani kothaay kaaj karen?
৩. এ ছোট মেয়ে বাংলা কাজ করে।  
3. e choṭa meye baan<sup>o</sup>laa kaaj kare.
৪. তাঁর পবিত্র বাইবেল ভালো কাজ করে।  
4. taa<sup>r</sup> pabitra baaibel bhaalo kaaj kare.
৫. আপনি কি কাজ করেন?  
5. aapani ki kaaj karen?
৬. সে অনেক কাজ করে না।  
6. se anek kaaj kare naa.
৭. আবার ভালো কাজ করুন!  
7. aabaar bhaalo kaaj karun!

**ANSWERS TO EXERCISE 6.2**

**RÉPONSES À L'EXERCICE 6.2**

1. I do not do good work.  
1. Je ne fais pas du bon travail.
2. Where do you work?  
2. Où travaillez-vous?
3. This little girl does Bengali work.  
3. Cette petite fille fait du travail en bengali.
4. His holy Bible does good work.  
4. Sa sainte Bible fait du bon travail.
5. Do you work?

5. Travaillez-vous?
6. He does not do much work.
6. Il ne fait pas beaucoup de travail.
7. Do good work again!
7. Faites encore de belles œuvres!

GRAMMAR 6.3 **GRAMMAIRE 6.3**

TO...	READ	SPEAK	UNDERSTAND
INFINITIF	LIRE	PARLER / DIRE	COMPRENDRE
TO.> INFINITIF	পড়া paraa	বলা balaa	বুঝা (বোঝা) bujhaa (bojhaa)
STEM> RADICAL	পড় par`	বল bal`	বুঝ bujh`
আমি aami	পড়ি pari	বলি bali	বুঝি bujhi
তুমি tumi	পড়ো paro	বলো balo	বুঝো bujho
সে se	পড়ে pare	বলে bale	বুঝে bujhe
আপনি aapani	পড়েন paren	বলেন balen	বুঝেন bujhen
তিনি tini	পড়েন paren	বলেন balen	বুঝেন bujhen

**EXERCISE 6.3**

Match one item from each column *once* correctly to make 5 logical sentences.

Faire correspondre une expression prise de chaque colonne pour construire 5 phrases logiques.

Person	Detail	Verb
Personne	Détail	Verbe
আমি aami	বাংলা baan <sup>o</sup> laa	পড়েন paren
তুমি tumi	বাইবেল baaibel	আছে aacho
সে se	কোরান koraan	করি kari
তা taa	অনেক কাজ anek kaaj	আছে aache
(তাহা) (taahaa)	অসুস্থ মানুষ asustha maanus	বলে bale
আপনি aapani	ভালো সংবাদ bhaalo san <sup>o</sup> baad	বুঝেন bujhen
তিনি tini		

**ANSWERS TO EXERCISE 6.3****RÉPONSES À L'EXERCICE 6.3**

- আমি অনেক কাজ করি। aami anek kaaj kari.
- তুমি অসুস্থ মানুষ [আছে]। tumi asustha maanus [aacho].
- সে বাংলা বলে। se baan<sup>o</sup>laa bale.
- তা ভালো সংবাদ আছে। taa bhaalo san<sup>o</sup>baad aache.
- আপনি কোরান পড়েন। aapani koraan paren.
- তিনি বাইবেল বুঝেন। tini baaibel bujhen.

**EXERCISE 6.4**

Translate into English:-

Traduire en français:-

- আপনার বন্ধু কি বাংলা বলেন?
- aapanaar bandhu ki baan<sup>o</sup>laa balen?

- ২ আমি ঐ সংবাদ বুঝি না!
2. aami ee san<sup>o</sup>baad bujhi naa!
- ৩ বলুন, তাঁর (তাঁহার) নাম কী?
3. balun, taa<sup>r</sup> (taa<sup>h</sup>haar) naam kii?
৪. ঐ যিহোবার সাক্ষি কি আপনার বন্ধু?
4. ee yihobaar saaks<sup>i</sup> ki aapanaar bandhu?
৫. তার (তাহার) পিতা কোরান পড়েন।
5. taar (taahaar) pitaa koraan pare<sup>n</sup>.
৬. আপনি কি বাইবেল পড়েন?
6. aapani ki baaibel pare<sup>n</sup>?
৭. বাঙ্গালী স্ত্রীর বড় বই কোরান আছে।
7. baan<sup>1</sup>gaalii striir bara<sup>a</sup> bai koraan aache.
৮. তোমার প্রশ্নের উত্তর এখানে আছে।
8. tomaar prashner uttar ekhaane aache.

**ANSWERS TO EXERCISE 6.4**

**RÉPONSES À L'EXERCICE 6.4**

1. Does your friend speak Bengali?
1. Est-ce que votre ami parle bengali?
2. I do not understand that message!
2. Je ne comprends pas ce message-là!
3. Say, what is his name?
3. Dites, quel est son nom?
4. Is that Jehovah's Witness your friend?
4. Ce Témoin de Jéhovah est-il votre ami?
5. His father reads the Koran.
5. Son père lit le Coran.
6. Do you read the Bible?
6. Lisez-vous la Bible?



7. The Bengali woman's big book is the Koran.  
7. Le grand livre de la femme bengalie est le Coran.
8. The answer to [ / of] your question is here.  
8. La réponse à ta question est ici.

**EXERCISE 6.5 EXERCICE 6.5**

Translate into Bengali:-

Traduire en bengali:-

1. You understand the question, do you?  
1. Vous comprenez, n'est-ce pas?
2. My Bengali book is here, is it?  
2. Est-ce que mon livre bengali est ici?
3. Are you there again?  
3. Êtes-vous encore là?
4. The [Bible] question is here – and its answer?  
4. La question [biblique] est ici – et sa réponse?
5. I have much work. (My much work is.)  
5. J'ai beaucoup de travail. ('Mon beaucoup de travail est/existe'.)
6. I read the holy Bible, and God speaks.  
6. Je lis la sainte Bible, et Dieu parle.
7. The message is little, and I read it.  
7. Le message est court, et je le lis.
8. He does good work.  
8. Il fait du bon travail.

**ANSWERS TO EXERCISE 6.5**

**RÉPONSES À L'EXERCICE 6.5**

১. তুমি প্রশ্ন বুঝো, কি? tumi prashna bujho, ki?
২. আমার বাংলা বই এখানে আছে, কি? aamar baan<sup>o</sup>laa bai ekhaane aache, ki?
৩. তুমি কি আবার ওখানে আছো? tumi ki aabaar okhaane aacha?
৪. বাইবেলের প্রশ্ন এখানে আছে, এবং তার উত্তর? baabibeler prashna ekhaane aache, eban<sup>o</sup> taar uttar?
৫. আমার অনেক কাজ আছে। aamar anek kaaj aache.

৬. আমি পবিত্র বাইবেল পড়ি, এবং ঈশ্বর [কথা] বলেন। aami pabitra baaibel pari, eban° iishbar [kathaa] balen.
৭. সংবাদ ছোট, এবং আমি তা পড়ি। san°baad chota, eban° aami taa pari.
৮. তিনি ভালো কাজ করেন। tini bhaalo kaaj karen.

**EXERCISE 6.6 EXERCICE 6.6**

Translate into English:-

Traduire en français:-

১. দয়া করে খোদার নাম বলুন!
1. dayaa kare khodaar naam balun!
২. ঐ ছেলে কোরান বুঝে না।
2. ee chele koraan bujhe naa.
৩. আমি তোমার বাংলা বই পড়ি।
3. aami tomaar baan°laa bai pari.
৪. আমার সংবাদ আপনার প্রশ্নের উত্তর।
4. aamaar san°baad aapanaar prashner uttar.

**ANSWERS TO EXERCISE 6.6**

**RÉPONSES À L'EXERCICE 6.6**

1. Please say God's name!
1. Dites le nom de Dieu, s'il vous plaît!
2. That boy does not understand the Koran.
2. Ce garçon-là ne comprend pas le Coran.
3. I read your Bengali book.
3. Je lis ton livre bengali.
4. My message is the answer to [ / of] your question.
4. Mon message est la réponse à ta question.